Serie Leamos: biblioteca virtual para la práctica de la lectura extensiva y por placer con lectores iniciales

Victoria Rodrigo
Georgia State University

1 Introducción

Existe la necesidad de implementar la lectura extensiva y por placer en el contexto del español como lengua extranjera (ELE) (Rodrigo 2019). Con esta idea en mente, aquí se comparte un proyecto de lectura nacido en EE. UU. y que ha dado lugar a una biblioteca virtual de libre acceso: Serie Leamos. El proyecto tiene tres componentes claros. Por un lado, es una actividad de escritura creativa donde el *aprendiz-escritor* comparte experiencias personales e historias originales; por otro, es una actividad de contextualización visual donde el *aprendiz-ilustrador* da vida al texto con imágenes que facilitan la comprensión; y por último, es una biblioteca virtual de narraciones cortas que permite al *aprendiz-lector* la práctica de la lectura extensiva y por placer. El presente artículo tiene como objetivo dar a conocer y poner al alcance de profesores y lectores este recurso pedagógico. A continuación, se presentan los fundamentos de la lectura por placer en el currículo de ELE y se explican los componentes, características y uso de esta biblioteca digital. El lector interesado puede acceder a la Serie Leamos a través de la siguiente dirección: www.serieleamos.com.

2 El rol esencial de la lectura extensiva y por placer en los programas de lengua

La lectura es una actividad altamente gratificante. No solo ayuda a pasar un rato agradable, sino que también permite mejorar la competencia lingüística, pues, cuando leemos y comprendemos, todo lo que hemos estudiado cobra sentido. Así, al leer, nos exponemos a las reglas, la sintaxis, las conjugaciones, el vocabulario, todo en un contexto real y significativo. De hecho, los trabajos de investigación han mostrado consistentemente que la cantidad de lectura que hayamos realizado en la lengua que aprendemos determina el dominio de lectoescritura que poseemos en dicha lengua (Krashen 2004). Sin lugar a dudas, la investigación ha constatado el poder de la lectura como una de las herramientas más eficaces en la mejora y aceleración del proceso de adquisición y aprendizaje de una lengua (Day y Bamford 1998; Krashen 2010; Grabe y Stoller 2013; Krashen y Mason 2015). Lo cierto es que cuanto más leamos, más y mejor comprenderemos y, de ahí, mayor será nuestro conocimiento acerca del vocabulario, ortografía, gramática y capacidad de redacción. Por esto, la lectura por placer debe ser un componente más en las clases de lengua.

El propósito de la lectura extensiva y por placer es el disfrute y la comprensión general del texto. Es lo que hacemos en nuestra primera lengua cuando leemos una novela porque queremos leerla: nos gusta, nos interesa o nos informa. El propósito de esa lectura es conocer la historia, la trama, lo que acontece a los personajes, y no aprender o repasar lengua —vocabulario, gramática—, en un contexto pedagógico o instruccional en que el entrenamiento metalingüístico ocurre de manera incidental.

En el campo de segundas lenguas se utilizan diversos términos para referirse al concepto de "leer por placer". Así, nos encontramos con lectura extensiva, lectura por placer, lectura voluntaria, lectura independiente, lectura recreacional, etc. La evidencia

de esta lectura como herramienta pedagógica que promueve la adquisición de una lengua es consistente. Los estudios de metaanálisis (Krashen 2007; Mol y Bos 2011; Jeon y Yamashita 2014; Jeon y Day 2015; Nakanishi 2015; Liu y Zhang 2018) concluyen que la lectura extensiva lleva a resultados superiores en todos los aspectos cuando se compara un grupo control (sin lectura extensiva) y uno experimental (con lectura extensiva), con lo cual el beneficio de la lectura extensiva se ve corroborado siempre (Krashen 2004; 2009) en todos los contextos en que se ha aplicado (primera y segunda lengua, lengua extranjera, lengua de herencia, con diferente tipo de lector —niños, adultos y adolescentes—, en todas las lenguas en que se ha estudiado) y en todos los continentes en que se ha implementado (Europa, África, Asia y América).

Los beneficios de la lectura extensiva y por placer se reflejan de manera diferente si consideramos las *variables afectivas*, tales como la actitud, motivación, autoestima como aprendiz, etc., y las *variables lingüísticas*, tales como el vocabulario, gramática, capacidad de redacción, fluidez lectora, etc. De crucial consideración es la variable *tiempo*, que marca una diferencia significativa entre las dos anteriores. Es decir, para que la lectura extensiva funcione como herramienta pedagógica que optimice el proceso de adquisición y aprendizaje de una lengua se deben dar dos condiciones:

1. *El lector debe comprender lo que está leyendo*. Una condición básica para adquirir una lengua es comprender el mensaje al que estamos expuestos, el llamado *input*. Sin asegurar la comprensión, no se puede adquirir una lengua (Krashen 1982).
2. *El lector debe leer abundante y asiduamente.* Por lo general, leer un par de historias, o una novela, no va a tener mucho efecto en la adquisición de la lengua meta. Sin embargo, si los aprendices se comprometen a leer a diario y desarrollan un hábito de lectura su nivel de lengua meta mejorará y lo hará de manera inconsciente e incidental (Day y Bamford 1998): aprenderá palabras (semántica), internalizará formas verbales y estructuras que ha estudiado o adquirirá otras nuevas (gramática y morfología), verá en un contexto real y significativo cómo se forman las oraciones (sintaxis), mejorará su redacción, su ortografía, etc. Es decir, la lectura determina el nivel de lectoescritura que poseemos, tanto en la primera (L1) como en la segunda (L2) lengua. Cuanto más dure el programa de lectura, realizado en su modalidad de extensiva, mayores serán los beneficios. Los programas de un año son lo más recomendables, aunque algunos de corta duración (un semestre) también han mostrado alcanzar resultados lingüísticos altamente satisfactorios (Pilgreen y Krashen 1993; Hardy 2016).

Mientras que los beneficios lingüísticos de la lectura extensiva se materializan a largo plazo, los beneficios afectivos se manifiestan a corto plazo: su efecto es inmediato. Cuando el lector disfruta y comprende un texto, desarrolla una actitud positiva hacia la lectura y el deseo de querer leer más. Esto ha probado ser cierto con solo una semana de práctica de lectura por placer (Liburd y Rodrigo 2012) y con *un* solo libro (Day y Bamford 1998; Rodrigo 2011). Por lo tanto, si el aprendiz tiene que leer abundantemente, si tiene que *querer leer*, primero tenemos que atender a las variables afectivas y asegurarnos de que el aprendiz disfruta la lectura (Rodrigo 2019).

Sin embargo, aunque la investigación aconseja la práctica de la lectura extensiva desde los primeros niveles de aprendizaje (Day y Bamford 1998; Grabe 2009, Macalister 2014), esta no se implementa regularmente en los programas de español como lengua extranjera (ELE). Rodrigo (2019) menciona algunas de las razones por la que la implementación de la lectura extensiva no se integra en las clases de ELE: carencia de material relevante, comprensible y de fácil acceso y que, además, pueda costearse. Sin una biblioteca bien equipada, con variedad de temas y niveles que les permita a sus usuarios la selección libre y personal de aquello que ellos quieran leer

según sus intereses y nivel de competencia, no se puede implementar la lectura extensiva con éxito.

La necesidad de un material variado, que sea interesante y comprensible para el lector, fácil de conseguir y que no implique un coste para el alumno o la institución se ve satisfecho con la *Serie Leamos*. Esta biblioteca se ha utilizado con éxito a nivel inicial (Carver, Garrett-Rucks y Rodrigo 2018), intermedio (Rodrigo 2017) e incluso avanzado (Rodrigo y Galindo 2020), lo que evidencia el uso de esta biblioteca virtual como un recurso apto para la implementación de la lectura extensiva y por placer en el currículo de español. La percepción de este recurso pedagógica ha sido positiva y aunque estas historias parezcan cuentos para niños que podrían no ser del agrado del lector adulto, los lectores disfrutan de su lectura.

3 Serie Leamos: una biblioteca diferente

La Serie Leamos es una biblioteca que surge como resultado de una iniciativa pedagógica en que alumnos de español de nivel intermedio escriben historias para estudiantes de español de nivel inicial, o lectores sin experiencia lectora, y en que las ilustraciones tienen un papel muy relevante en el desarrollo de la comprensión. El propósito último de este recurso es poner al alcance de profesores y lectores un material variado de lectura de acceso fácil y gratuito que permita a aquellos interesados practicar la lectura extensiva y por placer desde los niveles más bajos de competencia en español.

Esta biblioteca es única y diferente por cuanto todos sus participantes ―lectores, escritores e ilustradores― pertenecen a un mismo grupo: la de los aprendices. Son estos los que crean y comparten sus historias e ilustraciones con otros aprendices. Una vez finalizado el cuento, el editor se asegura de que la narración no contenga errores gramaticales y pule el texto si fuera necesario. La Serie Leamos es la primera biblioteca escrita *por* el aprendiz de lengua *para* el aprendiz de la misma, lo que la convierte en una biblioteca única y diferente. A continuación, reseñamos los tres componentes principales.

3.1 Los *autores* establecen el tema de la narración y los *ilustradores* proveen claves visuales

Los cuentos, o narraciones breves, surgen de la práctica de la escritura creativa en las clases de español. En estas se ha reemplazado la composición tradicional (sin un público real y escritas para ser evaluadas por el profesor) por la creación de una narración breve que el aprendiz-escritor ―de aquí en adelante *el autor*― quiere compartir con un público, los aprendices-lectores. Evidentemente, para que los alumnos de nivel intermedio-avanzado puedan practicar la escritura creativa y narrar sus experiencias, primero deben haber leído por placer; de otra forma, no estarán listos.

El proceso de escritura creativa consta de pasos específicos, incluyendo la revisión de varios borradores. El aprendiz-escritor sabe que está escribiendo para sus compañeros de niveles inferiores, lo que parece agregar un incentivo más a la tarea de creación.

El autor tiene la libertad de escribir el tipo de historia que considere oportuno y que quiera compartir con sus compañeros. Aunque los cuentos simulan historias para niños, en realidad son mucho más que eso. Por basarse en experiencias personales o historias originales, la mayoría de los cuentos ofrecen temas que inquietan a los autores o

vivencias que de alguna manera les han marcado y que quieren compartir con su público. El tipo de argumento de los cuentos se puede dividir en cuatro grupos:

1. Experiencias personales, pasadas o presentes, sobre un tema o problemática que le preocupa al autor. Ejemplos de estas historias son *La niña del bosque*, *Yo no fumo*, *Un día de camping*, *Los Países Bajos*, *El gatito solo*, *Quiero un perrito*, *La amiga de la flor*, *El pueblo que me crio*, etc.
2. Historias de ficción originales que inventa el autor: *El ratón y el queso*, *Matty va al espacio*, *Las águilas que aprendieron a volar*, etc.
3. Historias que mezclan la ficción con mensajes o experiencias personales, donde se disfraza el contexto y los personajes, que suelen ser animales: *Bella y sus manchas*, *El monstruo de la ensalada.*
4. Historias basadas en cuentos clásicos, pero con un toque personal y diferente, donde varían los personajes, la trama y el contexto: *El cuervo feo*, por ejemplo.

La temática de las historias es variada, desde temas más profundos y de interés social —como el acoso y la inmigración, el crecimiento y la perseverancia personales — hasta los más cotidianos —como la vida universitaria, los viajes—, todos ellos expresados de forma simple. El portal de la Serie Leamos ofrece la opción de búsqueda por diferentes temas y categorías.

Los autores y los ilustradores trabajan juntos para determinar cómo representar la historia con imágenes y darle una forma final al libro resultante. El papel del ilustrador es de suma importancia en esta biblioteca ya que las ilustraciones proveen la ayuda visual que favorece la comprensión de la historia. Aparte del valor pedagógico de las ilustraciones como claves en la comprensión, está la estética que aportan y que hacen más atractiva la historia.

Debido a la variedad temática, diversidad de niveles de lectura y la posibilidad de encontrar historias según intereses y niveles de dominio de la lengua meta, los cuentos de la *Serie Leamos* son aptos para un público diverso —niños, jóvenes y adultos—, pues se han usado con éxito a nivel universitario, en escuela primaria y secundaria, ayudando al lector a disfrutar de la lectura por placer y promoviendo la lectura independiente.

4 Características, componentes y objetivo de la biblioteca Serie Leamos

Como hemos comentado, el principal objetivo de la Serie Leamos como proyecto ha sido crear un depósito de lecturas interesantes y comprensibles para el alumno que empieza a leer en otra lengua con el objetivo último de poder implementar un programa de lectura extensiva y por placer en la clase de ELE desde los primeros niveles de instrucción. En líneas generales, esto es lo que caracteriza los cuentos de la Serie Leamos:

1. La extensión
   - La extensión es clave. La idea de leer una historia en una lengua todavía altamente desconocida para el lector puede ser abrumadora y provocar ansiedad. De ahí que los cuentos sean breves (200-450 palabras), lo que permite que se lean rápido y se perciban como una actividad alcanzable.
2. Las ilustraciones
   - Las ilustraciones también son fundamentales. A nivel visual, los cuentos no solo tienen una estética interesante y diferente, sino que, al mismo tiempo, son esenciales para la comprensión por la ayuda visual que proveen.

3. Variedad de temas, niveles y público
    - El lector puede buscar historias según nivel (1-4), público (niños, jóvenes-adultos, todos) o por tema. Esto permite al lector seleccionar el cuento según sus intereses y nivel de lengua.
4. El factor afectivo de las historias
    - La mayoría de las historias son originales y presentan experiencias personales que el autor quiere compartir con su público. Se observa una identificación del lector con la historia escrita por compañeros que también están aprendiendo la lengua meta, hecho que promueve el interés y la motivación del lector por leer el producto final (el cuento).
5. El nivel lingüístico
    - La complejidad lingüística de los cuentos viene determinada de manera natural por el nivel de competencia que tiene el autor del cuento. La biblioteca contiene cuatro niveles que exponen al lector a un vocabulario y estructuras básicas, que repasarán a partir del material revisado en el aula o que estarán a punto de revisar.
6. Complemento pedagógico
    - Las historias tienen una versión narrada que permite leer y escuchar a la vez. También tienen glosario y actividades para practicar el vocabulario, la comprensión escrita y la expresión oral.
7. Acceso fácil y gratuito
    - Las historias se pueden leer en la página web de la biblioteca o bajar al computador.

Los cuentos contienen una breve descripción en la web que explica de qué trata la historia, una página que presenta a los personajes (Imagen 1) y palabras clave que ayudan al lector (Imagen 2). En el ejemplo dado, el vocabulario incluye la traducción en la lengua materna de los escritores-lectores —inglés— para favorecer de manera más inmediata la comprensión de las palabras que puedan entrañar dificultad.

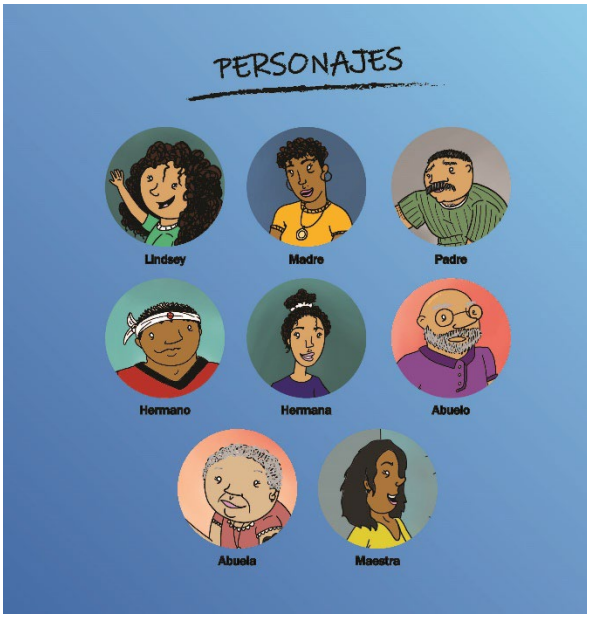


Imagen 1. Personajes de *El pueblo que me crio*

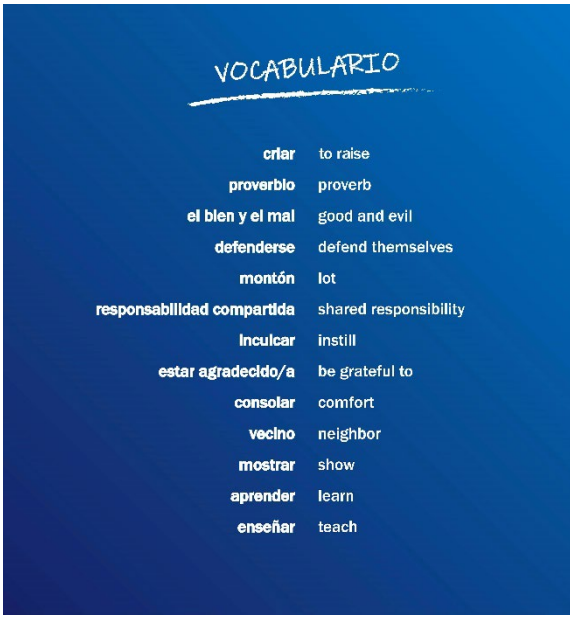


Imagen 2. Vocabulario de *El pueblo que me crio*

La complejidad lingüística de los cuentos viene determinada de manera natural por el nivel de competencia que tiene el autor del cuento. Las historias están contadas desde

la voz, perspectiva y nivel lingüístico del autor, que escribe con la lengua, estructuras y léxico que conoce. Durante la redacción de la historia, a los autores solo se les permite utilizar un máximo de cinco palabras que desconozcan, las estrictamente necesarias para contar su historia. Estas palabras formarán parte del vocabulario que se presenta al inicio de la narración (Imagen 2). Cabe destacar que esta lista de vocabulario es seleccionada por el propio autor y son las palabras que considera que su compañero de nivel inferior debe conocer para comprender su historia.

La biblioteca está dividida en cuatro niveles que atienden a su complejidad léxica (frecuencia, palabras concretas o abstractas) y gramatical (tiempos verbales, sintaxis y estructuras utilizadas), la extensión y linealidad de la historia, junto con la relación entre imagen e historia.

Los cuentos pueden ofrecer más de una versión según el nivel de simplicidad o elaboración que contengan y es labor del equipo de edición determinar los niveles de las narraciones. A continuación, se ve un ejemplo del cuento *El pueblo que me crio* en dos niveles: nivel 2 (Imagen 3) y nivel 4 (Imagen 4).



Imagen 3. *El pueblo que me crio* (nivel 2)



Imagen 4. *El pueblo que me crio* (nivel 4)

En cuanto a los temas, es el propio autor el que los establece. Se busca con ello que el lector sienta curiosidad por saber qué quiso compartir su compañero autor y que, como se ha advertido previamente, se vea reflejado en la temática que desarrolla el cuento. Sin duda, de esta forma se promueve el interés en leer lo que quiere compartir un compañero en una situación similar a la propia. Cada cuento tiene una breve descripción del tema, que el lector puede revisar para determinar si es una historia que le interesa, un listado de palabras clave (seleccionadas por el propio autor) y un glosario con los verbos, sustantivos, adjetivos y adverbios que aparecen en el cuento. Existe también una versión narrada del cuento, por lo que el lector puede leer a la vez que lo escucha, así como una serie de actividades (véanse apartados 6 y 7).

5 Consejos para el lector: cómo leer los cuentos de la Serie Leamos

Al emprender la lectura extensiva y por placer, el lector debe tener la libertad de leer a su ritmo y de seleccionar aquello que le interese y comprenda. Estos son algunos consejos para los lectores:

1. Seleccionar un cuento que interese y que se pueda comprender fácilmente. Seleccionar los libros filtrando la biblioteca por tema y nivel.
2. Leer la descripción del cuento. Cada cuento contiene una breve descripción que indica de qué trata la historia; se recomienda leerla para saber de qué trata y si es de interés.
3. Usar las ilustraciones para ayudar en la comprensión.
4. Leer la lista de vocabulario clave antes de comenzar la lectura.
5. No usar el diccionario mientras se lee. Si la lista de palabras clave no es suficiente para comprender, buscar otro libro. Si fuera necesario el diccionario, buscar en un nivel inferior. No es necesario comprender cada palabra, pero sí la esencia de la historia.
6. Leer el cuento con el propósito de disfrutarlo y descubrir el mensaje que comparten los compañeros-autores.
7. Los cuentos son breves, se leen rápido y tienen mensajes personales y entrañables.
8. Crear un hábito de lectura. Intentar leer un cuento cada día (cinco minutos). Con el tiempo, leer será cada vez más fácil y se aprenderá vocabulario sin darnos cuenta.
9. Lo importante es disfrutar las historias y la experiencia de leer en la segunda lengua.

6 Consejos para el profesor: cómo usar la Serie Leamos

No debemos olvidar que el fin último de la Serie Leamos es facilitar la práctica de la lectura extensiva y por placer a través de un material que sea comprensible e interesante para lectores iniciales o sin experiencia lectora. Esta biblioteca se puede usar a nivel universitario y de secundaria, con lectores iniciales o con poca experiencia en la lectura. Para ello, buscaremos títulos según las necesidades y características del lector. A continuación, se incluyen algunas maneras en que se puede usar la biblioteca y que recomendamos (véase Imagen 5 en la página siguiente):

1. En los primeros niveles, aconsejamos practicar la lectura compartida (*Read aloud*), donde el instructor lee y proyecta la historia en la pantalla; asimismo, utiliza las imágenes para ayudar en la compresión e interacciona con el lector asegurándose de que está comprendiendo. De nuevo, el objetivo de esta lectura es que los estudiantes disfruten del cuento.
2. Los alumnos practican en clase la lectura independiente y silenciosa (*Free Voluntary Reading* o *Sustained Silent Reading*) durante los primeros 10 minutos de cada clase. Cada alumno selecciona el cuento que desee leer y lo puede hacer en su móvil, tableta o portátil.
3. El alumno practica la lectura independiente fuera de clase, como actividad complementaria al currículo de ELE. El alumno puede seleccionar el cuento que le interese según su nivel y preferencia.

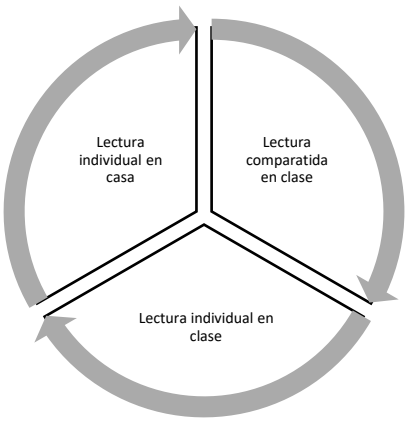


Imagen 5. Uso de la biblioteca Seria Leamos

7 Trabajar con los cuentos

El objetivo último de esta biblioteca virtual es que el lector disfrute de la lectura y tenga un material comprensible y de fácil acceso para que pueda practicar la lectura independiente y por placer. Por tanto, el primer objetivo de la lectura de los cuentos de la Serie Leamos siempre debe ser lúdico. Tras ello, podemos trabajar la lectura, yendo siempre del contenido a la forma (véase Imagen 6).

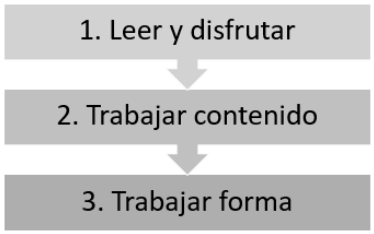


Imagen 6. Cómo trabajar con los cuentos

Aconsejamos usar las ilustraciones de la historia para las actividades de comprensión, producción, léxico y estructuras. Resulta muy útil utilizar estas imágenes para trabajar el contenido y la forma. Algunos ejemplos de las actividades que se pueden realizar con los cuentos de la Serie Leamos se recogen en los siguientes subapartados.

7.1 Actividades para trabajar el contenido y el argumento

Si nos centramos en la historia del cuento, podemos usar actividades de reconocimiento y producción. En las de reconocimiento pedimos a los estudiantes que pongan en orden la historia o que emparejen la oración con su imagen correspondiente.

En actividades de producción, proveemos las palabras clave de la historia y pedimos que la recuenten con la ayuda de las ilustraciones (Imagen 7, véase página siguiente). Igualmente, las actividades de producción pueden incluir la reacción o experiencia del lector (Imagen 8, véase página siguiente).



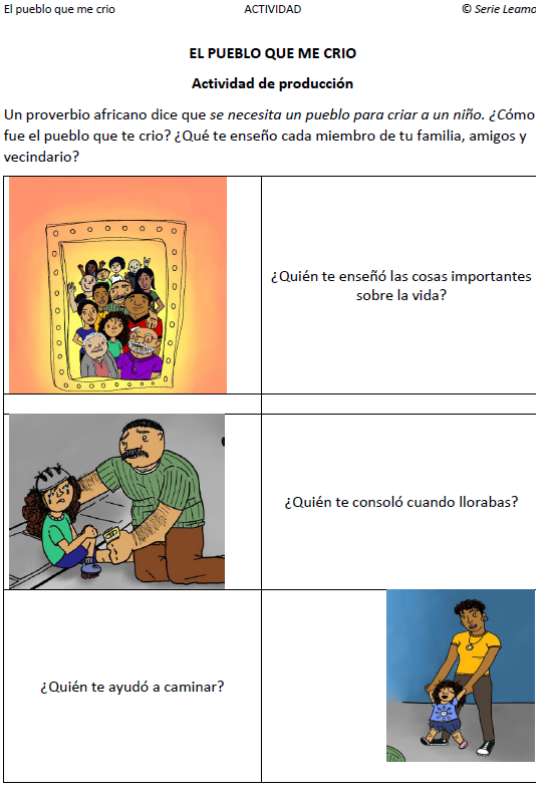
La niña del bosque ACTIVIDAD © Serie Leamos

LA NIÑA DEL BOSQUE
Actividad de producción

Pon en orden la historia del cuento La niña del bosque. Después, cuéntala con tus palabras. Te damos una pista: la historia empieza en la ilustración número 2.

1. Bosque, tronco, niña	2. Casarse	3. Sueño extraño
4. Sentir un vacío	5. Enamorarse de	6. Quedar embarazada
7. Acercarse, reír	8. Tener un aborto natural	9. Saber, estar embarazada

Imagen 7. Actividad de comprensión y cuento *La niña del bosque*



El pueblo que me crio ACTIVIDAD © Serie Leamos

EL PUEBLO QUE ME CRIO
Actividad de producción

Un proverbio africano dice que *se necesita un pueblo para criar a un niño.* ¿Cómo fue el pueblo que te crio? ¿Qué te enseño cada miembro de tu familia, amigos y vecindario?

	¿Quién te enseñó las cosas importantes sobre la vida?
	¿Quién te consoló cuando llorabas?
¿Quién te ayudó a caminar?	

Imagen 8. Actividad de producción del cuento *El pueblo que me crio*

7.2 Actividades para trabajar la forma y la lengua

Las actividades donde se trabaja el vocabulario, la gramática o estructuras específicas pueden igualmente ser de reconocimiento o producción y hacer uso de las ilustraciones. En las de reconocimiento, se puede emparejar una palabra, estructura, oración o banco de palabras con su correspondiente imagen o ilustración (Imagen 9, véase página siguiente). En las actividades de producción, los estudiantes deben escribir la palabra o la oración a la que corresponde la imagen (Imagen 10, véase página siguiente).

Un ejemplo de actividad para trabajar vocabulario y gramática consiste en completar oraciones con la palabra adecuada y conjugarla en el tiempo verbal que se especifique (Imagen 11, véase página siguiente).

Otro tipo de actividades que no requieren el uso de imágenes sería la de rellenar huecos, jugar con los tiempos verbales transformando la historia a otros tiempos (presente, pasado, futuro) o hacer un *cloze-test* donde el alumno tiene que recomponer la historia. El tipo de actividad que hagamos dependerá del nivel del alumno y de propósito del profesor.


El ratón y el queso Actividades de vocabulario © Serie Leamos

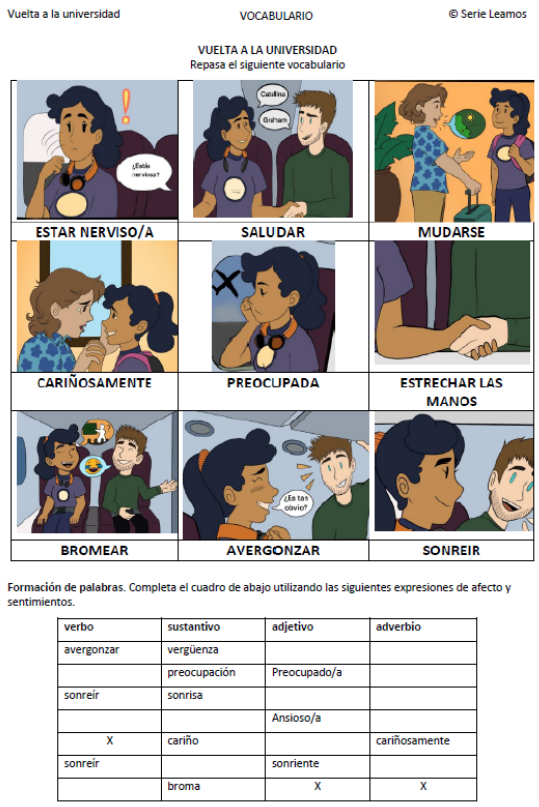
El ratón y el queso- Actividad de vocabulario

¿En qué ilustraciones se representan estas palabras? Escribe la palabra bajo la ilustración.

Tener hambre	Cocinar	Oler	Queso
Vivir	Casa	Buscar	Dar
Llevar	Comer	Hablar	Llevar
Encantar			

a. b. c. d. e. f. g. h. i.

Imagen 9. Actividad de reconocimiento de vocabulario del cuento *El ratón y el queso*


Vuelta a la universidad VOCABULARIO © Serie Leamos

VUELTA A LA UNIVERSIDAD

Repasa el siguiente vocabulario

ESTAR NERVISO/A | SALUDAR | MUDARSE

CARIÑOSAMENTE | PREOCUPADA | ESTRECHAR LAS MANOS

BROMEAR | AVERGONZAR | SONREIR

Formación de palabras. Completa el cuadro de abajo utilizando las siguientes expresiones de afecto y sentimientos.

verbo	sustantivo	adjetivo	adverbio
avergonzar	vergüenza		
	preocupación	Preocupado/a	
sonreír	sonrisa		
		Ansioso/a	
X	cariño		cariñosamente
sonreír		sonriente	
	broma	X	X

Imagen 10. Actividad producción de vocabulario del cuento *Vuelta a la universidad*

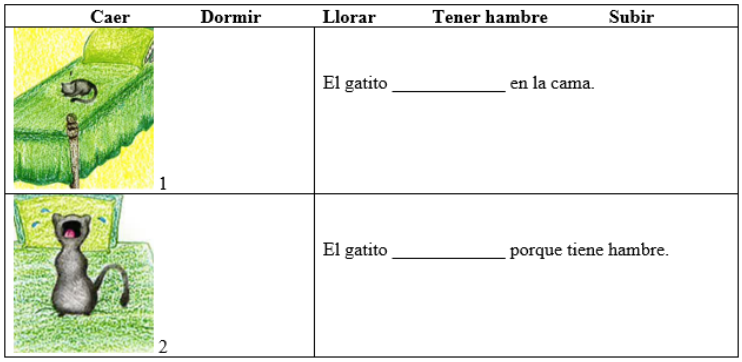

Caer	Dormir	Llorar	Tener hambre	Subir
1		El gatito _____ en la cama.		
2		El gatito _____ porque tiene hambre.		

Imagen 11. Actividad de vocabulario y gramática del cuento *El gatito solo*

8 Conclusión

El objetivo de este artículo pedagógico es concienciar a los profesores de ELE de la importancia y beneficio de practicar la lectura extensiva y dar a conocer un recurso —una biblioteca digital— de acceso libre que permite poner en práctica la lectura por placer en el currículo de ELE de manera fácil y sostenible. Tras la revisión de los componentes de esta biblioteca, el tipo de historias, la temática y su proceso de creación, se ha puesto de manifiesto que Serie Leamos es una biblioteca diferente. Lo es por ser un trabajo de colaboración entre autor e ilustrador, por estar realizada *por* estudiantes *para* estudiantes, por ser una tarea que se trabaja en el aula y tiene un propósito práctico que sirve a la comunidad de lectores. La coordinación de todos estos

componentes ha dado como resultado un recurso que hace posible una implementación eficaz y efectiva de la lectura por placer en el aula de ELE.

Aunque los títulos de esta biblioteca sirvan como material de apoyo para la práctica del vocabulario, gramática, comprensión lectora y expresión escrita y oral, no se debe olvidar que el fin último de la lectura de estos cuentos es que el lector disfrute con las historias, que desarrolle una autoimagen positiva como aprendiz de español y que descubra que leer en una lengua extranjera también puede ser divertido y fácil. Solo así podrá cultivar el principiante un hábito y gusto por la lectura que a largo plazo lo convertirá en lector y aprendiz independientes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Carver, J., Garrett-Rucks, P. y Rodrigo, V. (noviembre 2018). *Fostering Lifelong Language Learning in Beginning Instruction with Reading* [Comunicación]. American Council for the Teaching of Foreign Languages, Nueva Orleans, Luisiana.

Day, R. y Bamford, J. (1998). *Extensive Reading in the Second Language Classroom*. Nueva York: Cambridge University Press.

Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language: Moving from Theory to Practice*. Nueva York: Cambridge University Press.

Grabe, W. y Stoller, F. (2013). *Teaching and Researching Reading.* Londres/ Nueva York: Routledge.

Hardy, J. (2016). The Effects of a Short-Term Extensive Reading Course in Spanish. *Journal of Extensive Reading*, 4(3), 47-68.

Jeon, E.Y. y Day, R. (2015). The effectiveness of core ER principles. *Reading in a Foreign Language*, 27(2), 302-307.

Jeon, E.H., y Yamashita, J. (2014). L2 Reading Comprehension and Its Correlates: A Meta-Analysis. *Language Learning*, 64(1), 160-212.

Krashen, S. (1982). *Principles and Practices in Second Language Acquisition.* Nueva York: Pergamon Press.

Krashen, S. (2004). *The Power of Reading: Insights from the Research*. Portsmouth: Heinemann.

Krashen, S. (2007). Extensive reading in English as a foreign language by adolescents and young adults: A meta-analysis. *The International Journal of Foreign Language Teaching*, 3(2), 23–29.

Krashen, S. (2009). 81 Generalizations about Free Voluntary Reading. *IATEFL Young Learners and Teenager Special Interest Group Publication*, 1, 1–6.

Krashen, S. (2010). Does the Power of Reading Apply to All Languages? *Language Magazine*, 9(9), 24–27.

Krashen, S. y Mason, B. (2015). Can Second Language Acquirers Reach High Levels of Proficiency Through Self-Selected Reading? An Attempt to Confirm Nation's (2014) Results. *The International Journal of Foreign Language Teaching*, 10(2), 10-19.

Liburd, T. y Rodrigo, V. (2012). The Affective Benefits of Extensive Reading in the Spanish Curriculum: A 5-week Case Study. *The International Journal of Foreign Language Teaching*, 7(2), 16–20.

Liu, J. y Zhang, J. (2018). The Effects of Extensive Reading on English Vocabulary Learning: A Meta-analysis. *English Language Teaching*, 11(6), 1-15.

Macalister, J. (2014). Teaching Reading: Research into Practice. *Language Teaching*, 47(3), 387-397.

Mol, S. y Bos, A. (2011). To Read or not to Read: A Meta-Analysis of Print Exposure from Infancy to Early Adulthood. *Psychological Review*, 137(2), 267–298.

Nakanishi, T. (2015). A meta-analysis of extensive reading research. *TESOL Quarterly*, 49, 6-37.

Pilgreen, J. y Krashen, S. (1993). Sustained Silent Reading with ESL High School Students: Impact on Reading Comprehension. Reading Frequency and Reading Enjoyment. *School Library Media Quarterly*, 22(1), 21–23.

Rodrigo, V. (2011). El primer libro, la primera victoria: actitud de los estudiantes hacia la lectura extensiva. En F.J. de Santiago Guervós, H. Bongaerts, J. Sánchez Iglesias y M. Seseña Gómez (Eds.), *Del texto a la lengua: la aplicación de textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*, (pp. 755–768). Málaga: ASELE.

Rodrigo V. (2017). Fomento de la lectura en estudiantes de español como lengua extranjera. En E. Jiménez (Ed.), *Educación Lectora* (pp.149-159). Madrid: Síntesis.

Rodrigo, V. (2019). *La comprensión lectora en la enseñanza del español L2/LE: de la teoría a la práctica*. *Advances in Spanish Language Teaching series*. Nueva York/ Londres: Routledge.

Rodrigo, V. y Galindo, M. (noviembre de 2020). *Serie Leamos: A digital library for pleasure reading in Spanish* [Comunicación]. Mississippi Foreign Language Association, Universidad de Misisipi, Misisipi.